



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Языковая картина мира и национально-культурная специфика
устных и письменных текстов
(французский язык)

Кафедра французского языка

Образовательная программа
45.04.02 - Лингвистика

Профиль подготовки:
Иностранные языки и межкультурный диалог
(основной язык – французский)

Уровень высшего образования: **магистратура**

Форма обучения: **очная**

Статус дисциплины: вариативная по выбору

Рабочая программа дисциплины «Языковая картина мира: национально-культурная специфика устных и письменных текстов» составлена в 2016 в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» (уровень магистратура)


От «01» июля 2016г. № 783

Разработчик: доцент кафедры французского языка Абакаров И.М.


Рабочая программа дисциплины одобрена:
на заседании кафедры французского языка от « 30 » августа 2016г., протокол № 1

Зав. кафедрой  Абакаров И.М.
(подпись)

На заседании Методической комиссии факультета
от «20» сентября 2016г., протокол № __

Председатель  Дарбишева Х.А.

Рабочая программа дисциплины согласована с учебно-методическим управлением

« 3 » 10 2016 г.  (подпись)

Аннотация рабочей программы дисциплины

Дисциплина «Языковая картина мира и национально-культурная специфика устных и письменных текстов» входит в *вариативную* часть образовательной программы *магистратуры* по направлению 45.04.02 - Лингвистика (Иностранные языки и межкультурный диалог).

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков кафедрой французского языка.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с представлением о языке как о культурной реальности; соотношением языка и культуры, их роли в межкультурной коммуникации, особенностях менталитета представителей других наций при общении с носителями других культур, теоретических представлений о языковой картине мира как феномене национальной культуры. Кроме того в задачи дисциплины входит ознакомление магистрантов с предпосылками возникновения понятия «картина мира»; выявление специфики лингвистической картины мира; определение роли языка в формировании картины мира; ознакомление с современными научными направлениями в изучении языковой картины мира; анализ процесса метафоризации как основного механизма формирования языковой картины мира; анализ национальных концептов и рассмотрение национально-культурной специфики французского и русской языковых картин мира.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: общекультурных - ОК-2, общепрофессиональных - ОПК-2, ОПК-7.

Преподавание дисциплины предусматривает проведение активных и интерактивных форм проведения занятий в сочетании с аудиторной работой. Проведение следующих видов учебных занятий: *лекции, практические занятия, мастер-классы.*

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости в форме *тест, контрольная работа, коллоквиум и пр.*, а также промежуточный контроль в форме *зачета.*

Объем дисциплины 2 зачетные единицы, в том числе в академических часах по видам учебных занятий - 72 часа.

Семестр	Учебные занятия						СРС, в том числе экзамен	Форма промежуточной аттестации (зачет, дифференцир. зачет, экзамен)
	в том числе							
	Контактная работа обучающихся с преподавателем							
	Всего	из них						
Лекции		Лабораторные занятия	Практические занятия	КСР	Конс.			
9	72	8		18			46	зачет

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является формирование теоретических представлений о языковой картине мира как феномене национальной культуры. Кроме того в задачи дисциплины входит ознакомление магистрантов с предпосылками возникновения понятия «картина мира»; выявление специфики лингвистической картины мира; определение роли языка в формировании картины мира; ознакомление с современными научными направлениями в изучении языковой картины мира; анализ процесса метафоризации как основного механизма формирования языковой картины мира; анализ национальных концептов и рассмотрение национально-культурной специфики французской и русской языковых картин мира.

Данный курс также должен помочь магистрантам глубже понять переводческие явления, связанные с национально-культурной спецификой языковых единиц. В образовательные цели курса входит привитие магистрантам стремления повышать профессиональную квалификацию и расширять свой общекультурный кругозор. Воспитательная цель курса заключается в формировании у магистрантов уважения к культурным и духовным ценностям другого народа, а также в формировании культурной и языковой толерантности.

2. Место дисциплины в структуре ООП магистратуры

Данная учебная дисциплина входит в вариативную часть по выбору ООП магистратуры ФГОС-3 по направлению 45.04.02 Лингвистика.

Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у обучающихся в результате освоения дисциплин ООП подготовки бакалавра лингвистики «Практический курс основного иностранного языка», «Практикум культуры речи основного иностранного языка», «Введение в межкультурную коммуникацию» «Лексикология основного иностранного языка», «Культурология».

Данная дисциплина также служит предшествующим этапом формирования компетенций, предусмотренных следующими дисциплинами ООП подготовки магистра лингвистики «Проблемы художественного и научно-технического перевода», «Практикум по переводу общественно-политических текстов».

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (перечень планируемых результатов обучения)

Компетенции	Формулировка компетенции из ФГОС ВО	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)
ОК-2	Способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;	Знать: систему общечеловеческих ценностей и ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп; Уметь: руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, уважать ценностные ориентации иноязычного социума; Владеть: навыками межкультурной коммуникации в условиях поликультурного и поликонфессионального пространства
ОПК-2	способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности	Знать : междисциплинарные связи изучаемых дисциплин Уметь: видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности

		Владеть: навыками использования междисциплинарных связей для решения задач будущей профессион. деятельности
ОПК-7	способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	знать: языковые средства с целью выделения релевантной информации уметь: свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации владеть: культурой уст. и письменной речи

4. Объем, структура и содержание дисциплины.

4.1. Объем дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 академических часа.

4.2. Структура дисциплины.

№ п/п	Разделы и темы дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая СРС и трудоемкость (в ч.)				Самостоят. работа	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические занятия	Лаборат.	Контроль самост. раб.		
Модуль 1. Языковая картина мира: история вопроса									
1	Тема 1. Понятие «картина мира» в гуманитарных науках. История изучения картины мира.	9	5	2	2			6	Устный опрос. Тестирование
2	Тема 2. Типология картин мира. Концептуальная и языковая картины мира	9	6	2	2			6	Устный опрос. Тестирование
3	Тема 3. Научная и наивная картины мира	9	7	2	2			6	
4	Тема 4. Мифологическая и религиозная КМ	9	8		2			8	
	Итого по модулю	36		6	8			22	
Модуль 2. Национальные языковые картины мира									
5	Тема 5. Роль лексики, словообразования и грамматики в формировании ЯКМ	9	9	2	2			4	Устный опрос. Тестирование
5	Тема 6. Метафоризация и ее роль в создании ЯКМ	9	10		2			4	Устный и письменный опрос.
6	Тема 7. Универсальное и национально-специфическое в русской языковой картине мира.	9	11		2			4	

7	Тема 8. Универсальное и национально-специфическое в французско ЯКМ				2				
8	Тема 9. Французские национальные концепты. Русские национальные концепты	9	12		2			6	
6	Итого по модулю 2:	36		2	10			24	
	Всего	72		8	18			46	Зачет

4.3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам).

Модуль 1. Языковая картина мира: история вопроса

Темы лекционных занятий

Тема 1. Понятие «картина мира» в гуманитарных науках. История изучения картины мира
Картина мира в контексте изучения смежных гуманитарных наук: философии, культурологии, этнографии, лингвистике. Когнитивная лингвистика. Картина мира как результат переработки информации о среде и человеке. Пространственные, временные, количественные, этические и другие параметры картины мира. История развития проблемы взаимосвязи языка и культуры в лингвистике. Язык и культура как семиотические системы. Основные подходы к решению проблемы взаимоотношений языка и культуры: язык как отражение культуры, язык как духовная сила, моделирующая видение мира, язык как составная часть и орудие культуры.

Тема 2. Типология картин мира. Концептуальная и языковая картины мира
Языковая картина мира как распространенная научная метафора. Теория языковых гештальтов Дж. Лакоффа, идея языкового мировидения В. Гумбольдта, смысловое поле и пятое квази-измерение А.Н. Леонтьева. Соотношение понятий «картина мира» и «ментальность»: сходства и различия. Понятие о концептуальной картине мира, концепт и его виды. Концептосфера. Языковая картина мира. Взаимосвязь ментальности с культурой.

Тема 3. Научная и наивная картины мира
Наивная картина мира обыденного сознания. Научная картина мира и национальные языковые картины мира. Национальные картины мира и национальные менталитеты. Факторы, формирующие национальную языковую картину мира. Роль эмоционально-оценочного и нравственно-ценностного компонентов обыденного сознания в формировании национальной языковой картины мира.

Темы семинарских занятий

Тема 4. Мифологическая и религиозная картины мира

Основы мифологического и религиозного мировоззрения. Мифологизированные языковые единицы: архетип и мифологема, обряд, поверье, ритуал, обычай, закрепленные в языке. Мифология и ментальность народа.

Вопросы к теме

1. Архетип и мифологема как явления культуры
2. Особенности религиозного мировоззрения

Модуль 2. Национальные языковые картины мира

Тема 5. Роль лексики, словообразования и грамматики в формировании языковой картины мира

Практическое занятие, дискуссия Вопросы к теме

- Слово и этническая принадлежность. Слово и художественная литература.
- Стилистическая дифференциация русского и французского языков.
- Лингвокультурологический аспект фразеологии.

Практическое задание: Выписать не менее 20 фразеологизмов, содержащих культурную коннотацию, и объяснить ее назначение. В предложенном тексте найти фразеологизмы и объяснить их семантику. Сравнить структурные свойства французского и русского словосочетаний.

Тема 6. Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира
Практическое занятие, дискуссия
Вопросы к теме

- Понятие «метафора». Соотношение понятий «метафора» и «фразеологическая единица».
- Метафора в концептуальной картине мира этноса.
- Основные характеристики метафоры как явления культуры.

Практическое задание: выписать из предложенного текста не менее 10 метафор, описывающих: а) мир; б) природу; в) чувства человека; г) его эмоциональные состояния. Объяснить механизм формирования коннотативного значения.

Тема 7. Универсальное и национально-специфическое в русской языковой картине мира.
Универсальное и национально-специфическое в французской языковой картине мира

Практическое занятие
Вопросы к теме.

Роль языка и его значение в формировании национального самосознания. Соотношение понятий «язык» и «народ»; представления о проявлениях этнического характера языка, о формировании чувства родного языка; особенности семантики русского предложения и русская языковая картина мира; текст как хранитель культуры. Особенности восприятия текста, обусловленные национальным характером; лакуны, способы нейтрализации лакун; символ как стереотипизированное явление культуры.

Практическое задание: выбрать из текста безэквивалентную лексику и дать варианты ее перевода на английский язык, провести психолингвистический эксперимент, определить лакуны в англоязычном тексте, предложить способы их нейтрализации.

Тема 8. Французские национальные концепты. Русские национальные концепты
Практическое занятие, дискуссия
Вопросы к теме.

- Концепт.
- Универсальные и национальные концепты; национально-культурная специфика концептов *liberté*, *habitation (maison, foyer)*.
- "Еда" как фрагмент русской и французской языковой картины мира
- Ключевые концепты русской лингвокультуры.
- Русские национальные концепты: тоска, душа, воля, интеллигенция, соборность.

Практическое задание: осуществить выборку лексических репрезентантов национальных концептов из аутентичных текстов, определить способы перевода национальных концептов на другие языки.

Тема 9. Языковая личность в французско и русской языковой картинах мира.

Семинар, дискуссия

Вопросы к теме

- Понятие «языковая личность». Уровневая модель языковой личности по Ю. Н. Караулову.
- Компоненты содержания языковой личности.
- Место языковой личности в пространстве культуры.
- Мужчины и женщины в обществе, культуре и языке.
- Образ человека в мифе, фольклоре, фразеологии.

5. Образовательные технологии

В рамках данной дисциплины предусмотрено проведение практических занятий, выполнение самостоятельных заданий и др. Предусматриваются следующие образовательные технологии:

- традиционные и интерактивные лекции с дискурсивной практикой обучения;
- использование ситуационно-тематических и лингвистических задач, разбор конкретных лингвистических ситуаций, методологические тренинги по темам «Типы устных сообщений», «Национально-культурная специфика деловой корреспонденции»
- семинары и коллоквиумы, на которых обсуждаются основные проблемы, освещенные в лекциях и сформулированные в домашних заданиях;
- письменные и/или устные домашние задания, подготовка доклада по темам «Национально-культурные концепты», «Мифологическая и религиозная картины мира» и др., презентации PowerPoint по темам «Архетип и мифологема», «Слово и этническая принадлежность» и др.
- участие в научных семинарах и конференциях, проводимых кафедрой французского филологии;
- консультации преподавателя;
- самостоятельная работа магистрантов, в которую входит освоение теоретического материала, подготовка к семинарским занятиям с использованием интернета и электронных библиотек, выполнение письменных работ, рефератов, подготовка презентаций PowerPoint.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов.

Особое место в освоении данной дисциплины занимает самостоятельная работа студентов (СРС) общим объемом 46 часов.

Самостоятельная работа студентов предполагает:

- изучение учебной и научной литературы по предлагаемым проблемам с последующим их обсуждением на семинарских занятиях;
- выполнение практических заданий, ответы на вопросы для самоконтроля, представленных в данной рабочей программе, обеспечивающих закрепление и углубление теоретических знаний, полученных на лекциях, семинарских занятиях и в результате самостоятельной работы с литературой;
- составление планов-конспектов.

Указанные виды учебной деятельности обеспечивают интеграцию аудиторной и самостоятельной работы .

6.1. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости.

Виды и порядок выполнения самостоятельной работы:

Разделы и темы для самостоятельного изучения	Виды и содержание самостоятельной работы	Учебно-методическое обеспечение
1. Национально-культурная специфика рекламных текстов	Подготовка реферата	Кафтанджиев Х. Тексты печатных реклам. М., 1995
2. Поэтический текст как отражение национальной ментальности	Эссе по анализу поэтических текстов	Пастернак Б. Стихотворения. М., 1990 May W. A Pure Delight. Moscow, 1997
3. Национально-культурная специфика фразеологизмов	Выступление с докладом на научном семинаре	Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологич. семантике языка.- Воронеж, 1996.
4. Языковая концептосфера: универсальное и частное	Обзор научных публикаций и электронных источников	Попова З.Д., Стернин И.А. Язык и национальная картина мира.- Воронеж, 2002. Шмелев

	информации с подготовкой заключения по обзору	А.Д. Русская языковая модель мира: Материалы к словарю.- М., 2002 и др.
Итого	46 часов	

Учебно-методическая литература для самостоятельной работы

1. Арутюнов С.А., Багдасаров А.Р. и др. Язык - культура - этнос.- М., 1994.
 2. Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка.- Воронеж, 1996.
 3. Елизарова Г.В. Культура и обучение иностранным языкам. - С.-Петербург. «Союз», 2001.
 4. Картина мира: язык, литература, культура. // Сб. научных статей. Вып.3. Бийск. БПГУ им. В.М. Шукшина. 2008.
 5. Кафтанджиев Х. Тексты печатных реклам. М., 1995
 6. Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. М., 2003.
 7. Подюков И.А. Народная фразеология в зеркале народной культуры.- Пермь, 1990.
 8. Попова З.Д., Стернин И.А. Язык и национальная картина мира.- Воронеж, 2002.
 9. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М., 2000
 10. Тимко Н.В. Фактор «культура» в переводе. - Курск, 2007
 11. Толстой Н.И. Язык и народная культура: Очерки по славянской мифологии и этнолингвистике.- М., 1995.
 12. Чаган Н.Г. Реклама в социокультурном пространстве: традиция и современность. М., 2000.
 13. Шмелев А.Д. Русская языковая модель мира: Материалы к словарю.- М., 2002.
- Словари
Гак В.Г., Мурадова Л.А.. Новый большой французско-русский фразеологический словарь/ под ред. В.Г. Гака. М., 2005.

6.2. Методические рекомендации

Учебный процесс по данной дисциплине организуется с учетом использования дисциплинарных модулей (ДМ), что характеризуется следующими особенностями:

- организация учебного процесса не по линейной системе, а по модульному принципу;
- использование модульно-рейтинговой системы (МРС) для оценки усвоения студентами учебной дисциплины. Трудоемкость все видов учебной работы в учебной программе устанавливается в ДМ. Трудоемкость дисциплины «Языковая картина мира: национально-культурная специфика устных и письменных текстов» составляет 2 модуля: (6 часов лекций + 12 часа практических и семинарских занятий + 50 часов самостоятельной работы).

- первый модуль «Языковая картина мира: история вопроса»

- второй модуль «Национальные языковые картины мира»

Контроль освоения студентами дисциплины осуществляется в рамках модульно-рейтинговой системы в ДМ, включающих текущую, промежуточную и итоговую аттестации.

По результатам текущего и промежуточного контроля составляется академический рейтинг студента по каждому модулю и выводится средний рейтинг по всем модулям. По результатам итогового контроля студенту засчитывается трудоемкость дисциплины в ДМ, выставляется дифференцированная оценка в принятой системе баллов, характеризующая качество освоения студентом знаний, умений, навыков по данной дисциплине.

Формы контроля: текущий контроль, промежуточный контроль по модулям, итоговый контроль по дисциплине.

Задания для самостоятельной работы составляются по разделам и темам, по которым не предусмотрены аудиторские занятия, либо требуется дополнительно проработать и

проанализировать рассматриваемый преподавателем материал в объеме запланированных часов.

Виды самостоятельной работы студентов, предложенные автором, находятся в разделе 6.

По всем вопросам, относящимся к содержанию рабочей программы, студент может получить консультацию у преподавателя, ведущего курс «Языковая картина мира: национальнокультурная специфика устных и письменных текстов»

Особое место в освоении данной дисциплины занимает самостоятельная работа студентов (СРС) общим объемом 50 часов. Самостоятельная работа студентов предполагает:

- изучение учебной и научной литературы по предлагаемым лингвокультурологическим проблемам с последующим их обсуждением на семинарских занятиях;
- выполнение практических заданий, ответы на вопросы для самоконтроля, представленных в данной рабочей программе, обеспечивающих закрепление и углубление теоретических знаний, полученных на лекциях, семинарских занятиях и в результате самостоятельной работы с литературой;
- составление планов-конспектов.

Указанные виды учебной деятельности обеспечивают интеграцию аудиторной и самостоятельной работы.

В соответствии с учебным планом предусмотрен зачет в 10 семестре. Формы контроля: текущий контроль, промежуточный контроль по модулю, итоговый контроль по дисциплине предполагают следующее распределение баллов. Текущий контроль:

- посещаемость занятий 10 баллов
- активное участие на практических занятиях 40 баллов
- выполнение домашних работ 50 баллов

Максимальное суммарное количество баллов по результатам текущей работы для каждого модуля 100 баллов.

Промежуточный контроль освоения учебного материала по каждому модулю проводится преимущественно в форме тестирования.

Максимальное количество баллов за промежуточный контроль по одному модулю - 100 баллов. Результаты всех видов учебной деятельности за каждый модульный период оцениваются рейтинговыми баллами.

Количество баллов по всем модулям, которое дает право студенту на положительные отметки без итогового контроля знаний: от 51 до 65 «удовлетворительно»; от 66 до 79 «хорошо»; от 80 до 100 «отлично».

Итоговый контроль по дисциплине осуществляется преимущественно в форме тестирования по балльно-рейтинговой системе, максимальное количество которых равно - 100 баллов.

Результаты самостоятельной работы контролируются проверкой письменных заданий и проведением деловой игры.

Темы, вынесенные на самостоятельное изучение

- Национально-культурная специфика лексики; национально-культурные особенности лексического состава французского языка.
- Национально-культурные особенности грамматики и стилистики.
- Научный статус теории межкультурной коммуникации.
- Национально-культурная специфика деловой корреспонденции
- Языковая картина мира в динамике

7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования приведен в описании

Компетенция	Знания, умения, навыки	Процедура освоения
ОК-2	Знает: систему общечеловеческих ценностей и ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп; Умеет: руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, уважать ценностные ориентации иноязычного социума; Владеет: навыками межкультурной коммуникации в условиях поликультурного и поликонфессионального пространства	Устный и письменный опросы, тестирование
ОПК-2	Знает : междисциплинарные связи изучаемых дисциплин Умеет: видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности Владеет: навыками использования междисциплинарных связей для решения задач будущей профессион. деятельности	Устный и письменный опросы, тестирование
ОПК-7	знает: языковые средства с целью выделения релевантной информации умеет: свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации владеет: культурой устной и письменной речи	Устный и письменный опросы, тестирование

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания.

ОК-2.

Уровень	Показатели (что студент должен продемонстрировать)	Оценочная шкала	
		зачтено	не зачтено
Пороговый	Магистрант продемонстрировал знание системы общечеловеческих ценностей и ценностно-смысловых ориентаций различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп; Умеет руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, уважать ценностные ориентации иноязычного социума; Овладел навыками межкультурной коммуникации в условиях поликультурного и поликонфессионального пространства	X	
	Магистрант продемонстрировал: неглубокое понимание проблемы; непонимание вопроса и схематическое изложение материала; незнание терминологического аппарата и частые ошибки при объяснении практического задания; неумение анализировать тексты; не умеет ориентироваться в ценностях иноязычного социума; не знает принципы культурного		X

	релятивизма и этические нормы, специфические черты, определяющие своеобразие иноязычной культуры.		
--	---	--	--

ОПК-2

Уровень	Показатели (что студент должен продемонстрировать)	Оценочная шкала	
		зачтено	не зачтено
Пороговый	Магистрант продемонстрировал знание междисциплинарных связей изучаемых дисциплин, а также междисциплинарных связей изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности; овладел навыками использования междисциплинарных связей для решения задач в будущей профессиональной деятельности.	X	
	Магистрант продемонстрировал: неглубокое понимание проблемы; непонимание вопроса и схематическое изложение материала; не знает междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, не понимая их значения для своей будущей профессиональной деятельности.		X

ОПК-7

Уровень	Показатели (что студент должен продемонстрировать)	Оценочная шкала	
		зачтено	не зачтено
Пороговый	Магистрант продемонстрировал знание языковых средств с целью выделения релевантной информации; свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; овладел культурой устной и письменной речи	X	
	Магистрант продемонстрировал незнание и непонимание проблемы; схематически излагает материал; с трудом выражает свои мысли; не умеет адекватно использовать разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; не овладел культурой устной и письменной речи		X

7.3. Типовые контрольные задания

Примеры вопросов к зачету

Каковы факторы, формирующие языковую картину мира?

Назовите актуальные проблемы лингвокультурологии и предложите возможные пути их решения.

В чем проявляется взаимосвязь языка и культуры?

Что входит в содержание понятия языковая картина мира?

Как складываются языковые картины мира национальных языков?

В чем разница между концептуальной и языковой картинами мира?

Структура национальной ЯКМ как лексической системы.
Как в переводческой практике решается проблема эквивалентной и безэквивалентной лексики?
Какие способы элиминирования лакун вам известны?
В чем состоит лингвокультурная специфика фразеологии? Какие трудности представляют ФЕ для перевода?
Какова роль словообразования и грамматики в формировании ЯКМ?
В чем проявляется лингвокультурное своеобразие метафоризации?
Какова роль символа в культуре?
В чем проявляется единство архетипов и своеобразие мифологемы?

Контрольные вопросы к зачету

Актуальные проблемы лингвокультурологии.
Взаимосвязь языка и культуры.
Содержание понятия языковая картина мира.
Языковые картины мира национальных языков.
Концептуальная и языковая картина мира.
Научная и наивная картины мира.
Факторы, формирующие национальную языковую картину мира.
Структура национальной ЯКМ как лексической системы.
Проблема эквивалентной и безэквивалентной лексики.
Теория лакун. Способы преодоления лакун.
Аккумулятивное свойство слова.
Слово и этническая принадлежность.
Слово и художественная литература.
Лингвокультурологический аспект фразеологии.
Словообразование и грамматика в формировании ЯКМ.
Метафора как способ представления культуры.
Символ как явления культуры.
Стереотип как явление культуры.
Архетип и мифологема как явления культуры.
Речевой этикет как явление культуры.
Система ценностей русской/французской культуры.
Ключевые концепты французской ЯКМ.
Ключевые концепты русской ЯКМ.
Текст как транслятор и хранитель культурной информации.
Мужчины и женщины в обществе, культуре и языке.
Образ человека в мифе, фольклоре, фразеологии.
Языковая личность.
Национально-культурная специфика деловой корреспонденции.
Пословицы и поговорки как явление культуры.
Обряды и ритуалы: лингвокультурологический аспект.

1. Какие из нижеперечисленных свойств не являются отличительными признаками научной картины мира?
 - а) НКМ постоянно изменяется;
 - б) НКМ всегда полностью отражается в языке;
 - в) НКМ универсальна для всех языковых сообществ.
 - г) НКМ всегда меньше объективного мира.
2. Расположите компоненты схемы в соответствующем порядке:
 - а) ЯКМ;
 - б) человек;

- в) объективный мир;
- г) познание;
- д) сознание.

3. Определите два фактора, порождающие ЯКМ любого народа:

- а) внешний мир;
- б) чувственное восприятие;
- в) мышление;
- г) сознание.

4. Какой вид лексики не является национально-специфическим?

- а) обозначение специфических реалий;
- б) обозначение универсальных концептов, имеющих специфические прототипы;
- в) национальные имена собственные;
- г) обозначение специфических абстрактных концептов.

5. Окружающий нас мир представлен в следующем соотношении картин мира:

- а) культурная-языковая-реальная;
- б) реальная-языковая-культурная;
- в) реальная-культурная-языковая;
- г) языковая-культурная-реальная.

6. Взаимодействие этнического, исторического, психологического, языкового факторов составляет:

- а) концепт;
- б) коммуникатор;
- в) синтагмы;
- г) сообщение.

7. Генетически фиксированные древние образы и социально-культурные идеи, которые являются достоянием «коллективного бессознательного» и лежат в основе творчества, называются

- а) архетипами;
- б) логенами;
- в) мифологемами;
- г) имагенами.

8. Элементы, стереотипного характера, не воспринимаемы носителями другой культуры, определяются как:

- а) ритуалы;
- б) обряды;
- в) лакуны;
- г) стереотипы поведения.

9. Распределите подходы к изучению языковой личности в соответствии с авторами теорий:

- | | |
|-------------------------------------|--------------------|
| а) полилектная идиолектная личности | 1) О.Б. Сиротинина |
| б) этносемантическая личность | 2) В.П. Нерознак |
| в) семиологическая личность | 3) С.Г. Воркачев |
| г) элитарная языковая личность | 4) А.Г. Баранов |

10. Какие мифологемы лежат в основе русских фразеологизмов с компонентом «душа»?

- а) дым;
- б) прах;
- в) рай;
- г) маленький ребенок.

7.4. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Общий результат выводится как интегральная оценка, складывающаяся из текущего контроля - 70% и промежуточного контроля - 30%. Текущий контроль по дисциплине включает:

- посещение занятий - 10 баллов,
- участие на практических занятиях - 40 баллов,
- выполнение домашних (аудиторных) письменных работ - 50 баллов.

Промежуточный контроль по дисциплине включает:

- устный опрос - 50 баллов,
- письменная контрольная работа - 50 баллов

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

а) основная литература

1. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград, 2002. 467 С.
2. Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. - М., - 2003.
3. Маслова В.А. Лингвокультурология: учеб. пособие для студ. высших учебных заведений - М.: Academia, - 2001.
4. Пименова М.В. Языковая картина мира. Кемерово: Кемеровский гос. ун-т., - 2011.

б) дополнительная литература:

1. Апресян Ю.Д. Избранные труды. Лексическая семантика: синонимические средства языка- 2-е изд. испр. и доп. - М.: Школа «Языки русской культуры», Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 1995а. - Т. 1. - 472 с.
2. Арутюнова Н.Д. Наивные размышления о наивной картине языка // Язык о языке / Под. ред. Н.Д. Арутюновой. - М., 2000. - С.7-19
3. Вежбицка А. Язык. Культура. Познание. - М.: Русские словари, 1997. - 416с.
4. Борщев В.Б. Естественный язык - наивная математика для описания наивной картины мира // Московский лингвистический альманах. - Вып. 1. Спорное в лингвистике. _ М.: Школа «Языки русской культуры». - 1996. - С.203-225
5. Булыгина Т.В., Шмелев А.Д. «Стихийная лингвистика» (folk linguistics) // Русский язык сегодня / Отв. Ред. Л.П. Крысин. - М.: Азбуковник, 2000. С.7-192.
6. Булыгина Т.В., Шмелев А.Д. Языковая концептуализация мира (на материале русской грамматики). - М.: Школа «Языки русской культуры», , 1997.
7. Головановская М.К. Французский менталитет с точки зрения носителей русского языка. - М.: Филологический факультет МГУ, 1997. -280 с.
8. Залевская А.А. Национально-культурная специфика картины мира и различные подходы к ее исследованию // Языковое сознание и образ мира. Сборник статей/ Отв. Ред. Н.В. Уфимцева. - М., 2000. - С. 39-54.
9. Зализняк А., Левонтина И, Шмелев А.Д. Ключевые идеи русской языковой картины мира // Отечественные записки. - 2002. - №3. - С.248-261.
10. Колшанский Г.В. Язык и «картина мира»// Колшанский Г.В. Соотношение субъективных и объективных факторов в языке. - М.: Наука, 1975. - С.169-188.
11. Колшанский Г.В. Объективная картина мира в познании и языке. - М.: Наука, 1990. - 103 с.

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.

1. Руднев В. Словарь культуры XX века. <http://slovar.by.ru/terminologies/rudnev.htm>
2. <http://www.lrc-press.ru> - полнотекстовые документы, содержащие статьи и книги ведущих российских ученых в области гуманитарных наук;
3. <http://www.eLibrary.ru> - электронная научная библиотека, доступ к электронным журналам «Мир лингвистики и коммуникации», «Лингвистика и межкультурная коммуникация» etc.
4. <http://www.russcomm.ru/rcabiblio/index.shtml> - библиотека Российской коммуникативной ассоциации, доступ к официальному журналу РКА The Russian Journal of Communication (RJoCo).

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

Изучив глубоко содержание учебной дисциплины, целесообразно разработать матрицу наиболее предпочтительных методов обучения и форм самостоятельной работы магистрантов, адекватных видам лекционных и семинарских занятий.

Необходимо предусмотреть развитие форм самостоятельной работы, выводя студентов к завершению изучения учебной дисциплины на ее высший уровень.

Пакет заданий для самостоятельной работы следует выдавать в начале семестра, определив предельные сроки их выполнения и сдачи. Организуя самостоятельную работу, необходимо постоянно напоминать об этом магистрантам.

Вузовская лекция - главное звено дидактического цикла обучения. Ее цель - формирование у магистрантов ориентировочной основы для последующего усвоения материала методом самостоятельной работы.

Семинар проводится по узловым и наиболее сложным вопросам учебной программы. Главная и определяющая особенность любого семинара - наличие элементов дискуссии, проблемности, диалога между преподавателями и магистрантами и самими магистрантами. В конце семинара рекомендуется дать оценку всего семинарского занятия.

При проведении аттестации студентов важно всегда помнить, что систематичность, объективность, аргументированность - главные принципы, на которых основаны контроль и оценка знаний студентов. Проверка, контроль и оценка знаний магистрантов, требуют учета его индивидуального стиля в осуществлении учебной деятельности. Знание критериев оценки обязательно для преподавателя и магистранта.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.

- Программное обеспечение для лекций: MS PowerPoint (MS PowerPoint Viewer), Adobe Acrobat Reader, средство просмотра изображений, табличный процессор.
- Программное обеспечение в компьютерный класс: MS PowerPoint (MS PowerPoint Viewer), Adobe Acrobat Reader, средство просмотра изображений, Интернет, E-mail.

Для творческой проблемно-ориентированной работы магистранта преподаватель направляет свои усилия на развитие интеллектуальных умений, комплекса универсальных (общекультурных) и профессиональных компетенций, повышение творческого потенциала магистрантов, которые включают следующие виды работ по основным проблемам курса:

- анализ научных публикаций по заранее определенной преподавателем теме и создание конспектов, схем, заполнение таблиц (используется интернет);
- выполнение индивидуальных проблемных заданий по темам курса
- используется метод проектов;
- поиск, анализ и презентация информации на семинарских занятиях по темам, вынесенным на самостоятельную проработку (используется интернет).

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

При подготовке и проведении как лекционных, так и практических занятий используются возможности новых информационных технологий.

- Аудиторный класс.
- Компьютерный класс.
- Ноутбук, мультимедиа проектор для презентаций, проектор.

Для обеспечения доступа к современным профессиональным базам данных имеются оргтехника, теле- и аудиоаппаратура, интерактивная доска, доступ к сети Интернет.

Комплект учебно-методической, научной и справочной литературы по проблемам дисциплины, научный читальный зал с возможностью оперативного доступа к современной справочной базе, компьютерный класс в рамках научной библиотеки ДГУ.